SWEDISH
Edmonds

OBAVIJEST O PRAKSI U VEZI ZDRAVSTVENIH PODATAKA (Serbo-Croatian)

OVA OBAVIJEST OPISUJE KAKO SE PODACI O VAMA MOGU KORISTITI I PREDAVATI NA UVID I KAKO MOŽETE DOBITI PRISTUP OVIM PODACIMA. MOLIMO DA PROČITATE PAŽLJIVO.

Swedish Edmonds ("Swedish" ili "mi") je pod zakonskom obavezom da održava privatnost vaših zdravstvenih podataka, da vam dostavi obavijest o svojim pravnim obavezama i praksi u vezi čuvanja privatnosti, kao i da slijedi u praksi ono što je opisano u ovom pismu. Ova obavijest opisuje kako podaci o vašem zdravlju mogu biti korišteni i/ili dati na uvid, i vi imate pravo da zahtijevate i dobijete ovu obavijest na papiru. Swedish neće koristiti, a ni dati na uvid podatke o zdravlju, osim u slučajevima koji su navedeni u ovoj obavijesti.

Ova obavijest se odnosi na sve zdravstvene podatke koje su napisali zdravstveni stručnjaci, zaposleni, kontraktori, studenti i volonteri za organizacije ustanove Swedish, uključujući:

- Swedish Medical Center Hospital Campuses (bolničk kampusi)
- Swedish Ambulatory Care Centers (ambulante)
- Swedish Medical Group
- Swedish Visiting Nurse Services (medicinske sestre za kućne posjete)
- Swedish Institutes (instituti)
- Swedish Clinics (klinike)

Ova obavijest se odnosi na ostale davaoce medicinskih usluga koji sa Swedish-om dijele elektronski zdravstveni karton pacijenta i saglasni su da se pridržavaju ove obavijesti u vezi prakse oko zdravstvenih podataka. Kompletna lista organizacija ustanove Swedish i ostalih davaoca zdravstvenih usluga koji sa Swedish-om dijele elektronski zdravstveni karton pacijenata je na raspolaganju na web-stranici Swedish-a: www.Swedish.org.

Ova obavijest se odnosi na lične zdravstvene podatke i zdravstveni karton, koji se koriste za vaše liječenje u ovim ustanovama i klinikama i odjelima koji su u vezi sa nama. Uobičajeno je da zdravstveni karton sadrži vaše simptome, nalaze ispitivanja i testiranja, dijagnoze, liječenje, kao i plan buduće njege ili liječenja. Kartoni u bolnici, hitnoj pomoći, kao i u dijagnostičkim ustanovama gdje se sprovode testovi, kao npr. rendgensko snimanje i klinike za ambulantno liječenje su primjeri gore navedenih podataka. Kada mi iskombinujemo usluge ovih organizacija, vaši zdravstveni podaci se prema potrebi proslijeđuju od jedne ustanove do druge, zbog sprovođenja liječenja, plaćanja i operativnosti.

Ova obavijest se odnosi na elektronski sistem zdravstvenih kartona u Swedish-u. Svaki od kartona pacijenata može se pozvati elektronski u svrhu liječenja. Neki primjeri su dole navedeni:

- od strane pacijenta ili predstavnka pacijenta putem sigurnog elektronskog sistema koji se zove MyChart ili

- od strane davaoca usluga ili drugog zdravstvenog osoblja koje je u vezi sa pacijentom preko sigurnog pristupa sa distance ili nekog drugog načina ustupka podataka ili procesa razmjene.

Korištenje ličnih zdravstvenih podataka

Svaki odlazak u bolnicu, kod ljekara, ili kod nekog drugog davaoca medicinskih usluga se upisuje u evidenciju. Ovi podaci, koji su bolje poznati kao zdravstveni karton (medical record), služe kao:

- osnova za planiranje vaše njege i liječenja
- način komunikacije među zdravstvenim osobljem koje daje doprinos vašem liječenju
- pravni dokument koji opisuje zdravstvene usluge koje ste dobili
- način kojim vi ili treće lice koje plaća usluge može utvrditi da su usluge koje su naplaćene zaista i pružene
- sredstvo za obuku zdravstvenog i drugog stručnog osoblja
- izvor podataka za medicinska istraživanja
- izvor podataka za službeno osoblje u domenu društvenog zdravstva u svrhu poboljšanja zdravlja cijele nacije
- izvor podataka za planiranje unutar ustanove i njihov marketing
- sredstvo kojim se možemo poslužiti da ocijenimo i bez prekida nastavimo sa unaprijeđenjem njege koju pružamo naspram rezultata koji se postižu

Razumijevanje sadržaja vašeg medicinskog kartona i kako se podaci o vašem zdravlju koriste pomaže vama da:

- Utvrdite tačnost
- bolje razumijete ko, šta, kada, gdje, zašto i kako ostali mogu ući u vaše podatke o zdravlju
- donesete bolje informisane odluke kada odobravate davanje na uvid podataka drugima.

Primjeri davanja na uvid kod liječenja, plaćanja i zdravstvenih operacija

Sljedeće kategorije opisuju načine koje mi možemo koristiti i dati na uvid vaše zdravstvene podatke.

Liječnje: Mi koristimo podatke iz vašeg zdravstvenog kartona da bismo obezbijedili zdravstvene usluge za vas. Na primjer, medicinske sestre, ljekari ili ostali članovi liječničkog tima unose podatke u vaš karton i koriste iste: da odrede kurs liječenja, testove, terapije i lijekove, da obave tretman, kao i da razumiju i vrijednuju vašu reakciju na tretman. Možemo takođe dati na uvid vaše zdravstvene podatke osobama koje će možda biti umiješane u vašu njegu nakon što napustite Swedish,

kao što su članovi porodice i ostali davaoci usluga medicinske njege.

Plaćanje: Koristićemo vaše zdravstvene podatke zbog plaćanja. Na primjer, račun može biti poslat vama ili trećem licu koje plaća. Podaci na računu ili u popratnom dokumentu mogu sadržati podatke koji identifikuju vas, vašu dijagnozu, datum kad su usluge pružene, procedure i korištenu opremu.

Rutinske operacije u zdravstvu: Koristićemo vaše zdravstvene podatke da sprovodimo rutinske operacije. Na primjer, članovi medicinskog osoblja, ili tim za unaprijeđenje kvaliteta mogu koristiti ove podatke iz vašeg zdravstvenog kartona da procijene njegu i rezultate u vašem slučaju, kao i u ostalim slučajevima kao vaš. Ovim se pomaže kod procjene učinka našeg osoblja u vašoj njezi.

Ostale upotrebe i dostavke na uvid

Takođe možemo koristiti ili staviti na uvid vaše lične zdravstvene podatke bez vaše saglasnosti u svrhu zadovoljenja posebnih potreba izvještavanja, da bi se sprovela neprekidna njega, ili za svrhe opšteg zdravlja ili druge svrhe. Takve upotrebe ili dostavke podataka na uvid uključuju:

- Porodicu, kućne partnere i prijatelje koji su umiješani u vašu medicinsku njegu
- Poslovne partnere naše organizacije sa kojima imamo kontrakt za usluge. Primjeri poslovnih partnera su: konsultanti, računovodstvo, advokati, medicinski transkripcionisti i kompanije koje se bave računima kao treća lica. Od ovih poslovnih partnera mi zahtijevamo da zaštite povjerljivost vaših zdravstvenih podataka.
- "Food and Drug Administration" – državnu agenciju prilikom prijavljivanja negativnih pojava
- Podatke za aktivnosti nadgledanja zdravstvenih usluga, kao kontrole ili ostvarivanje licence.
- Izvještaje o prelaznim bolestima
- Izvještaje poslodavcima o profesionalnim oboljenjima ili povredama
- Izvještaje o zlostavljanju, zanemarenosti ili nasilju u kući
- Spriječavanje ozbiljnih prijetnji po zdravlje ili sigurnost ili spriječavanje nanošenja ozbiljne povrede osobe
- Pomoć prilikom katastrofe: možemo staviti na uvid vašu lokaciju i opšte fizičko stanje javnoj ili privatnoj ustanovi (kao npr. FEMA ili Crveni Krst), koja je zakonski ovlaštena da pomogne u naporima spašavanja i pomoći prilikom katastrofalnih događaja.
- Zakonske zahtjeve, kao npr. za policijske potrebe ili na zahtjev suda ili po naredbi suda
- Podatke za raspored/listu pacijenata u bolnici, ograničene na vaše ime i opšte zdravstveno stanje (kao npr. "kritično", "loše", "osrednje", "dobro", ili slični opisi), sem ako nas vi ne obavijestite da želite da budete izostavljeni sa liste pacijenata
- Mrtvozornike i izvršioce medicinskih ispitivanja po potrebi da izvrše svoje dužnosti
- Organizacije koje se bave distribucijom organa, u skladu sa zakonom

- Istraživanja odobrena od strane "Institutional Review Board"-a. Iako većina studija kliničkih slučajeva zahtijeva posebnu saglasnost pacijenta, postoje slučajevi gdje revizija evidencije, tkiva ili uzorka može biti sprovedena od strane istraživača bez saglasnosti pacijenta
- Specijalizirane funkcije vlasti, na primjer na zahtjev vojnih vlasti
- Kompenzaciju radnika
- Humanitarno prikupljanje novca: možemo vas kontaktirati u procesu ovih akcija.
- Marketing: Možemo vam dostaviti informacije u vezi alternativnih liječenja ili drugih usluga vezanih za zdravlje, koje bi vas mogle zanimati.
- Podsjetnice za dolazak na medicinske preglede
- Ako ste zatvorenik, vaši podaci o zdravlju mogu biti stavljeni na uvid vaspitnoj ustanovi ili njenim agentima

Ostale upotrebe i dostavke na uvid će biti obavljene samo sa vašom pismenom dozvolom, koju imate pravo u većini slučajeva da opozovete.

Posebne dozvole

Federalni i državni zakoni koji pokrivaju posebne zaštite za određene vrste ličnih zdravstvenih podataka (kao informacije o seksualno prelaznim ili drugim prelaznim bolestima, liječenje narkomanije i alkoholizma , određene usluge mentalnog liječenja) zahtijevaju specifične dozvole od vas za davanje podataka na uvid. Kad vaši lični zdravstveni podaci dođu pod ove posebne mjere zaštite, mi ćemo osigurati zahtijevane dozvole od vas da bi bili u skladu sa ovim zakonima.

Vaša prava

Imate lična prava u vezi korištenja i stavljanja na uvid vaših zdravstvenih podataka, uključujući prava navedena ispod. Možete se pozvati na bilo koje od tih prava tako što ćete kontaktirati naš odjel za rukovanje podacima (Health Information Management) na broj (425) 640-4200.

Ograničena upotreba: Možete tražiti napismeno da ne koristimo ili ne dajemo na uvid vaše podatke zbog tretmana, plaćanja ili administrativnih potreba, osim kad vi to specifično dozvolite, ili kad je zahtijevano zakonom, ili pod iznimnim okolnostima. Mi ćemo razmotriti vaš zahtjev, ali nismo pravno obavezni da ga prihvatimo.

Restrikcije za usluge koje ste platili: Možete zahtijevati napismeno da ne dajemo na uvid podatke o vašem zdravlju zdravstvenim planovima za usluge ili stavke koje ste platili. Postoje određeni uslovi koji se moraju ispuniti da bi mi pristali na vaš zahtjev.

Primanje povjerljivih komunikacija: Imate pravo na povjerljivu komunikaciju alternativnim putem ili na alternativnu lokaciju. Ovo uključuje alternativnu adresu ili email adresu.

Inspekcija i kopija: U većini slučajeva imate pravo da napismeno pristupite ili da kopirate vaše zdravstvene podatke.

Zahtijevanje korekcija: Imate pravo da napismeno tražite od nas ispravljanje podataka u svojem kartonu, za koje mislite da su netačni ili da dodate podatke za koje vjerujete da nedostaju.

Budite informisani o stavljanju podataka na uvid: Imate pravo da tražite napismeno i dobijete listu slučajeva u kojim smo mi dali na uvid podatke iz razloga koji nisu liječenje, plaćanje ili slične administrativne svrhe.

Žalbe: Ako se bojite da smo uzurpirali vašu privatnost ili se ne slažete sa odlukom koju smo donijeli u vezi ulaska u vaš karton, možete kontaktirati našeg službenika za čuvanje privatnosti (Privacy Officer) na broj (425) 640-4043. Odaberite 2, "Privacy".

Možete takođe kontaktirati Secretary of Health and Human Services – Office for Civil Rights, ako mislite da su vaša prava na privatnost povrijeđena. Swedish neće poduzeti nikakvu odmazdu protiv vas zbog vaše žalbe.

Mi smo pod zakonskom obavezom da zaštitimo privatnost vaših zdravstvenih podataka, da vas upoznamo sa ovom obavijesti o praksi rukovanja istim i da slijedimo tu praksu koja je opisana u ovoj Obavijesti.

Promjene u ovoj obavijesti

Ova obavijest je stupila na snagu 14. aprila 2003. Zadržavamo pravo da promijenimo uslove ove obavijesti i da napravimo nove provizije koje bi bile na snazi za sve lične podatke kojima raspolažemo. Revidirana obavijest bi bila postavljena na naše lokacije na kojima dajemo usluge i na našoj web-stranici www.swedish.org.
Rev TBD